


INFORMAȚII PERSONALE

EMIL ȘÎRBULESCU



 Bulevard 1 Mai, Nr. 8, Bl. D10, Sc.2, Ap.13, Craiova 200355, Romania

 0040351 409 133  0040728 087560

 emilsirb@gmail.com



 Google

Sexul M | Data nașterii 05/06/1949 | Naționalitatea Română

PROFILUL PERSONAL

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

2014 - și în prezent – pensionar, conducător de doctorat
2014-2016 – profesor universitar, conducător doctorat, Facultatea de Litere, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Universitatea din Craiova, România
2006-2014 – profesor universitar, conducător doctorat, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Universitatea din Craiova, România.
1999-2006 – conferențiar universitar, Departamentul de Studii Anglo- Americane și Germane, Universitatea din Craiova, România.
1990-1999 – asistent universitar, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Universitatea din Craiova, România.
1987-1990: - profesor limba engleză, Școala 34, Craiova, Romania.
1982-1987: - translator/traducător la ARCOM – Filiala Baghdad, Iraq.
1972-1982:- profesor limba engleză, Școala 22, Craiova, România.

2012 – 1 apr.- 31 iulie – Visiting Professor, Nagoya City University, Nagoya, Japonia

Conducător de doctorat din 2007.

Tipul sau sectorul de activitate Educațional

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

Studii universitare

1993-1997: Doctorat, Universitatea București; Dizertație: *The African American Novel: Specificity and Universality*. Doctor în filologie, specialitatea literatură comparată
1967-1972: Universitatea București, Facultatea de Limbi Germanice, secția engleză-germană. Diplomă absolvire.

Stagii de cercetare (postdoctorale):

2008 (martie): Ireland Translation Exchange, Dublin, Irlanda (teoria și practica traducerii literare)

- 2006 (iulie): Australian Studies Center, University of Queensland, Brisbane, Australia (cercetare Studii Australiene);
- 2004 (martie): Baltic Center for Writers and Translators, Visby, Gotland, Suedia (teoria și și practica traducerii literare);
- 2001 (martie): Tyrone Guthrie Center, Annaghmakerrig, Irlanda (teoria și practica traducerii literare);
- 2000 (martie): British Centre for Literary Translation, University of East Anglia, Norwich, UK (teoria și practica traducerii literare);
- 1997 (august): University of South Africa (UNISA), Pretoria, South Africa (cercetare literatură comparată);
- 1996 (martie): British Centre for Literary Translation, University of East Anglia, Norwich, UK (teoria și practica traducerii literare);
- 1994 (iulie-august): Folger Shakespeare Library, Washington, D.C., SUA (cercetare literatură Renașterii, Shakespeare);
- 1993 (ianuarie-decembrie): African American Studies Department, Harvard University, Cambridge, MA, USA (Program Fulbright, cercetare romanul afro-american);
- 1992 (august): J.F. Kennedy Institute for North-American Studies, Free University, Berlin, Germania (cercetare literatură americană);
- 1991 (august): J.F. Kennedy Institute for North-American Studies, Free University, Berlin, Germania (cercetare literatură americană);

COMPETENTE PERSONALE

Limba maternă Română

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
engleză	C1	C1	C1	C1	C1
Diploma absolvire					
germană	B1	B1	B1	B1	B1
Diploma absolvire					

Competențe de comunicare engleză bune competențe de comunicare dobândite prin experiența proprie de profesor de limba engleză

Competențe organizaționale/manAGERIALE leadership – directorul Departamentului de Studii Anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova – 2008-2014;
 leadership – directorul Centrului de Cercetare a Identităților Culturale și Lingvistice Europene, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova – 2008-2014.

AUTOEVALUARE				
Procesarea Informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvare de Probleme
Independent	Independent	Independent	Independent	Independent

INFORMATII SUPLIMENTARE

Publicații

Volume ca unic autor

1. *Literatura Americană și provocarea etnicității: Romanul afro-american*. Craiova: Universitaria, 2021.
2. *Cartea care vorbește: Introducere în romanul afro-american*. Ediție revăzută și adăugită. Craiova: Universitaria, 2020.
3. *Drama as Literature and Representational Art* (Craiova, Editura Universitaria, 2006), 286 pp., ISBN 973-742-346-1; 978-973-742-346-7
4. *European Cultural Landmarks: British Medieval and Renaissance Literature*, Craiova, Editura Universitaria, 2006), 231 pp., ISBN 973-742-167-1
5. *Shakespeare and the Literature of the Renaissance* (Craiova: Universitaria, 2004) 4- *Medieval British Literature: From Beowulf to The Canterbury Tales*. (Craiova: Beladi, 2003)
6. *Incursiuni literare: ghid de literatură engleză și americană*. (“Literary Incursions: a Guide of English and American Literature”, Craiova: MJM, 2002);
7. *Landmarks: Chaucer, Marlowe, Shakespeare*. (Craiova: Scrisul Românesc, 2002);
8. *The Elements of Drama* (Craiova: MJM, 2000);
9. *Cultură și identitate națională în Anglia medievală și renescentistă* (“Culture and National Identity in Mediaeval and Renaissance England”, Craiova: SITECH, 2009), pp.262, ISBN: 978-606-530-168-9

Capitole în volume (ca unic autor)

1. “Falstaff și politica: *Henric al IV-lea*, Partea a doua, sau părinteasca binecuvântare a desfrânatului mentor” în Shakespeare, *Opere*, vol. XI, 315-331, Editura Tracus Arte, București, 2016.
2. “Lunga viață a cezarului: despre dansul vieții și al morții în *Julius Caesar*” în Shakespeare, *Opere*, vol. X, 315-331, Editura Tracus Arte, București, 2015.
3. “*Negustorul din Veneția* sau Veneția lui Shylock între vis și realitate” în Shakespeare, *Opere*, vol. V, (București: Editura Tracus Arte, 2012), pp. 7-35).
4. “*Nevestele vesele din Windsor*: O comedie citadină din Anglia elisabetană sau ‘Falstaff in love?’” în Shakespeare, *Opere*, vol. 3, (București: Ed. Paralela 45, 2010), pp. 359-380.
5. “Shakespeare in Romania: The Meandering Road from Adoption to Adaptation”, in *Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation and performance*. (Łódź: Łódź University Press, 2009), pp. 17-40.
6. „The Puttbutt Syndrome: An Eastern-European’s Reading of Ishmael Reed’s Novel ‘Japanese by Spring’” in *Transgressing and Traversing Continental Boundaries*, edited by John K. Noyes, volume 2 of the *Proceedings of the XVIth Congress of the International Comparative Literature Association*, General Editor Ina Gräbe (Pretoria: UNISA University Press, 2006), pp. 298-309.
7. “Ambassadors on Duty: The Impact of African-America on the Perception of Race in Romania (Communist and Post-Communist)” in *Ambassadors: American Studies in a Changing World: Proceedings of the Thirtieth Anniversary Biennial Conference, Roma, 6-8 November 2003*, edited by Massimo Bacigalupo and Gregory Dowling; published by AISNA – Associazione italiana studi nord americani / Italian Association for North American Studies, Roma, 2006.

8. "The Crucifixion of the Artist-Creator: The Appropriation of Shakespeare in Romania" in *Shakespeare Without English*, General Editor Sukanta Chaudhury (NewDehli: Pearson Education India, 2006), pp. 137-155.
9. "Louis Armstrong's Unknown Addiction or the (Un)Willing Autobiographer" in *Western Fictions, Black Realities: meanings of Blackness and Modernities*, ed. IsabelSoto and Violet Showers Johnson. (Viena, Berlin: LitVerlag, 2011), p. 229-250.
10. "Naipaul's *A Turn in the South* – the Biography of a Race?" în *V.S. Naipaul – Écriture de l'altérité – altérité de l'écriture*, ed. Florence Labaune-Demeule. (Paris : Michel-Houdriard, 2020, pp. 46-54.
11. "Louis Armstrong's Unknown Addiction or the (Un)Willing Autobiographer" in *Western Fictions, Black Realities: meanings of Blackness and Modernities*, ed. IsabelSoto and Violet Showers Johnson. (Viena, Berlin: LitVerlag, 2011), p. 229-250.
12. "Cultural Identities: Between Americanization and Europeanization: an Introduction" in *Cultural Dimensions*, edited by Emil Sîrbulescu (Craiova, Editura Universitaria, 2006), pp. 1-12.
13. "The Appropriation of Shakespeare in Communist and post-Communist Romania" in *Cultural Dimensions*, edited by Emil Sîrbulescu (Craiova, Editura Universitaria, 2006), pp. 125-145.
14. "From Paris to Bucharest: The Nineteenth Century and the (re-) Discovery of Shakespeare", in *Cultural Dimensions*, edited by Emil Sîrbulescu (Craiova, EdituraUniversitaria, 2006), pp. 146-165.

Traduceri literare

- 1- Robinson, Kim Stanley. *Marte albastru* ("Blue Mars"), București, NEMIRA, 2000);
- 2- Robinson, Kim Stanley. *Marte verde* ("Green Mars"), București: NEMIRA, 1998;
- 3- Robinson, Kim Stanley. *Marte roșu* ("Red Mars"), București: NEMIRA, 1996;
- 4- LeGuin, Ursula. *Deposedatii* ("The Dispossessed"), București: NEMIRA, 1995;
- 5- Yonge, Charlotte M. *Lăncierii răzbușării* ("The Lances of Lynwood"), Craiova: LITERATORUL, 1993;
- 6- Kipling, Rudyard. *Căpitani curajoși* ("Captains Courageous"), Craiova:LITERATORUL, 1993;
- 7- Thackeray, W.M. *Istoria lui Pendennis* vol. I-II ("The History of Pendennis"),București: Univers, 1980.

Studii, articole publicate în Analele Universității din Craiova

1. *Louis Armstrong's Unknown Addiction* in *Annals of the University of Craiova*, Series: Philology, English vol.2, No.2, (Craiova: UNIVERSITARIA, 2008)
2. *Shakespeare's Measure for Measure: A Tragic Requiem of Crepuscular Times* in *Annals of the University of Craiova*, Series: Philology, English vol.1, No.1 (Craiova: UNIVERSITARIA,2007)
3. *The Late Effects of Early Transportation: From Dickens to Peter Carey and David Malouf* in *Annals of the University of Craiova*, Series: Philology, English vol.1, No.1-2, (Craiova: UNIVERSITARIA, 2006)
4. "*Exprimer notre personnalité noire sans honte ni crainte*": *The Negro Renaissance and Négritude in the 1930s* în *Annals of the University of Craiova*, Series: Philology-English, YearVI, no 1, Universitaria, Craiova, 2005, pp. 163-175; ISSN 1454-4415.
5. *Shakespeare and the Romanian Nineteenth Century Drama: the Example of Caragiale*, în *Annals of the University of Craiova*, Series: Philology-English, Year VI, no 2, Universitaria,Craiova, 2005, pp. 150-165; ISSN 1454-4415.
6. *From Fiction to Moral Philosophy: Martha Nussbaum and Iris Murdoch*, în *Analele Universității din Craiova*, Series: Philology – English. Year V, No.1, 2004, p. 181-190.
7. *Credibility and Realism in Daniel Defoe's 'Moll Flanders' and Aphra Behn's 'Oroonoco'*, în *Analele Universității din Craiova*, Seria Filologie Engleză, anul IV, No.1/2003 (Craiova: UNIVERSITARIA, 2003 – apărut 2004), p. 228-236;
8. *The Nation as a Contested Construct or the Decolonization of the Political Thought in Africa*, în *Analele Universității din Craiova*, Seria Filologie Engleză, anul III, No.1/2002 (Craiova: UNIVERSITARIA, 2003), p. 161-172;
9. *Literatura americană și provocarea etnicității*, în *Analele Universității din Craiova*, AnulXXIII, Nr. 1-2, 2001, (Craiova: UNIVERSITARIA, 2003), p. 210-227;
10. *Psihanaliză, feminism și deconstrucție în teoria traducerii*, în *Analele Universității din Craiova*, Anul XXIII, Nr. 1-2, 2001, (Craiova: UNIVERSITARIA, 2003), p. 228-236;
11. *Transgressing the Watery Borders - The Black Atlantic and the Literature of a Diaspora* în *Analele*

- Universității din Craiova, Seria: filologie - engleză, Anul 1, Nr. 1, 2000;
12. *Shakespeare, or the Crucifixion of the Artist-Creator*, în *Analele Universității din Craiova* (Craiova: UNIVERSITARIA, 1998);
 13. *Descoperirea identității în proza lui Toni Morrison*, în *Analele Universității din Craiova* (Craiova: UNIVERSITARIA, 1998);
 14. *Cartea care vorbește - Antologia Norton de literatură afro-americană*, în *Analele Universității din Craiova*, Anul XIX, Nr. 1-2, 1997, (Craiova: UNIVERSITARIA, 1997), p. 370-372;
 15. *Puttbutt's Rite de Passage: The Dangling Hero in a Changing Time*, în *Analele Universității din Craiova*, Anul XIX, Nr. 1-2, 1997, (Craiova: UNIVERSITARIA, 1997), p. 182-188;
 16. *De la Dostoievski la Richard Wright și Ralph Ellison*, în *Analele Universității din Craiova*, Nr.1-2, 1997, (Craiova: UNIVERSITARIA, 1997), p. 182-188;
 17. *Momente din evoluția romanului afro-american: Renașterea din Harlem - ideologie și concept*, în *Analele Universității din Craiova*, Nr. 1-2, 1996, (Craiova: UNIVERSITARIA, 1996), p. 126-132;
 18. *Negrul ca personaj literar în literatura europeană*, în *Analele Universității din Craiova* (Craiova: UNIVERSITARIA, 1996);

Articole (în periodice)

1. *Hamlet – texte și contexte* în *SCRISUL ROMÂNESC*, Nr. 2 (78) 2010.
2. *Hamlet – problematica identității*, în *SCRISUL ROMÂNESC*, Nr. 3 (79) 2010.
3. *Shakespeare și aspecte ale globalizării: cult și bardolatrie, shakespeareizare, shakespeareanism*, în *SCRISUL ROMÂNESC*, Nr. 4 (80), 2010.
4. *Dimensiunea globală a europeanului Hamlet*, în *SCRISUL ROMÂNESC*, Nr. 5 (81), 2010.
5. *Hamlet în România – o perspectivă istorică*, în *SCRISUL ROMÂNESC*, Nr. 5 (81), 2010.
6. *Shakespeare in Romania: The Meandering Road from Adoption to Adaptation*, în *Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation and performance*. (Łódź: Łódź University Press, 2009), pp. 17-40.
7. *Cultural Identities: Between Americanization and Europeanization: an Introduction* în volumul *Cultural Dimensions*, edited by Emil Sîrbulescu (Craiova, Editura Universitaria, 2006), pp. 1-12, ISBN 973-742-347-x; 978-973-742-347-4
8. *The Appropriation of Shakespeare in Communist and post-Communist Romania* în volumul *Cultural Dimensions*, edited by Emil Sîrbulescu (Craiova, Editura Universitaria, 2006), pp. 125-145
9. *From Paris to Bucharest: The Nineteenth Century and the (re-) Discovery of Shakespeare*, în volumul *Cultural Dimensions*, edited by Emil Sîrbulescu (Craiova, Editura Universitaria, 2006), pp. 146-165
10. *Etnofuturismul și literatura estoniană contemporană: istoria unui termen*, în *MOZAICUL*, Nr. 10-11-12, 2004, p. 31.
11. *Despre sport și literatură: Ellison, Joyce și vederea periferică*, în *SCRISUL ROMÂNESC*, Nr. 7-8, 2004, p. 27.
12. *Postcolonialism: Reverberații nordice*, în *SCRISUL ROMÂNESC*, Nr. 3-4, 2004, p. 10.
13. *Repere baltice: de la saga la proza scurtă*, în *MOZAICUL*, Nr. 5-6, 2004, p. 27.
14. *Scrisul etnic american: un puzzle multidimensional*, în *SCRISUL ROMÂNESC*, Nr. 5-6, 2004, p. 25.
15. *Shakespeare și jocurile puterii*, în *RAMURI*, Nr. 5-6, 2004, p. 28.
16. *Atlanticul negru și literatura diasporei africane*, în *SCRISUL ROMÂNESC*, Nr. 1-2, 2004, p.24.
17. *Arthur Miller și vânătoarea de vrăjitoare*, în *MOZAICUL*, Nr. 1-3, 2004, p. 25.
18. *Originalitatea adaptărilor: Garcia Lorca și Bertolt Brecht*, în *SCRISUL ROMÂNESC*, Nr. 4, 2003.
19. *Theatrical Conventions of Renaissance Drama – Introducere la volumul “Quick Approach to Shakespeare’s Plays” de Mihai Coșoveanu*, (Craiova: UNIVERSITARIA 2003), p. 9-19.
20. *The Unity in the Multiplicity of the Shakespearean Text or the Enlargement of the Canon – a Romanian Example*, *University English*, No. 14/2002;
21. *Unitatea în multiplicitate a textului shakespeareian, sau lărgirea canonului*, *MOZAICUL*, Craiova, Nr. 10-12, dec. 2002;
22. *Feminism, feminisme, post-feminism*, *MOZAICUL*, Craiova, Nr. 11-12, dec. 2001;
23. *Naipaul și (re)descoperirea cărții: Premiul Nobel pentru literatură, 2001*, *RAMURI*, Craiova, dec. 2001;

24. V. S. Naipaul și ambivalența exilului, MOZAICUL, Craiova, Nr. 9-10 (35-36), nov. 2001;
25. Literatură engleză sau literatură în limba engleză, MOZAICUL, Craiova, Nr. 1-2/2001;
26. Modernismul - o abordare postmodernistă, MOZAICUL, Craiova, Nr. 10-11/2000
27. Politică și literatură în Africa de Sud, RAMURI, Craiova, Oct. 2000;
28. Tranziții și transgresii într-o epocă a multiculturalismului, RAMURI, Craiova, Sept. 2000;
29. Literatura comparată în prag de mileniu, MOZAICUL, Craiova, Nr. 9/2000;
30. Interferențe atlantice. Modernism, postmodernism și provocarea tradiției narative - exemplul romanului afro-american, în SFÂRȘIT DE MILENIU, Nr. 2-3 (1998);
31. Întoarcerea la surprinzătoarele surse: exemplul lui Robinson Crusoe, în SFÂRȘIT DE MILENIU, Nr. 3 (1998);
32. Răzbumarea lirică și tragicomică: Hamlet și Titus Andronicus, RAMPA, Nr. 16/1995;
33. Fenimore Cooper, *Tabel cronologic* (București: MINERVA, 1970), în volumul „Ultimul mohican”, reluat în ediții succesive ale romanelor lui Fenimore Cooper;

Traduceri literare (în periodice):

1. Amparros Arrospide, *Trei poeme* (prezentare și traducere), RAMURI, Craiova, Nr. 5-6, mai-iunie 2001;
2. Conrad Aiken, *Poeme* (prezentare și traducere), RAMURI, ian. 1973, p. 20;
3. Ray Bradbury, *Pietonul* (traducere), SECOLUL XX, Nr. 4/1973, p. 107-109;
4. W. S. Merwin, *Poeme* (prezentare și traducere), ATENEU, dec. 1973, p. 17;
5. Jun-ichiro Tanizaki, *Tatuaj*, (prezentare și traducere), ATENEU, aprilie 1972, p. 20;
6. Saul Bellow, *Riscul de a mulțumi publicul* (traducere), ROMÂNIA LITERARĂ, Nr. 19/1972, p. 20;
7. Saul Bellow, *Herzog* (prezentare și traducere), ATENEU, iulie 1970, p. 16;
8. Marshall McLuhan, "Galaxia": *Ideogramă și concept* (traducere), SECOLUL XX, Nr.6/1970, p. 91;
9. Marshall McLuhan, *Texte critice*, (traducere), SECOLUL XX, Nr. 6/1970, p. 111-114;
10. Saul Bellow, *Herzog*, (traducere), SECOLUL XX, Nr. 9/1970, p. 60-101;

PARTICIPĂRI CONFERINȚE

- 1- International Shakespeare Conference, “Shakespeare and War”, 22-27 July 2018, Stratford-upon-Avon, UK.
- 2- European Shakespeare Research Association (ESRA) Congress 2017/ 27-30 July 2017, “Shakespeare and European Theatrical Cultures: Anatomizing Text and Stage” – Gdansk, Polonia. Contribution: “A Paper *Tempest*”.
- 3- INTERNATIONAL CONFERENCE IN ARMENIA: “Shakespeare 400: the Enigma of Endurance”, 1-3 October 2016 Yerevan, Armenia. Contribution: “Stances of Endurance”
- 4- World Shakespeare Congress “Creating and Re-Creating Shakespeare”, London and Stratford-upon-Avon, 31 July – 6 August 2016. Contribution: “On the road to manga: from Edith Nesbit’s Home Study Course to Marcia Williams’ Bravo, Mr. Shakespeare”
- 5- International Symposium SHAKESPEARE ÎN ROMÂNIA, SHAKESPEARE ÎNLUME / SHAKESPEARE IN ROMANIA, SHAKESPEARE IN THE WORLD, Bucharest, 12 – 14 April 2016. Contribution: “When a provincial theatre turns global: The Craiova Shakespeare Festival”.
- 6- European Shakespeare Research Association Conference – “Shakespeare’s Europe – Europe’s Shakespeare(s)” – 29 June - 2 July 2015, University of Worcester, UK
- 7- The Fourth International Conference, *Shakespeare - Adaptation, Reception, Translation*, Romanian Cultural Institute, London, November 14-15, 2014. Keynote presentation: *To Adapt, to Adopt and the Difference an ‘O’ Makes: Shakespearean Appropriations on a Provincial Stage*.
- 8- International conference, *Shakespeare 450*, Paris, 21-27 April 2014. Contribution Seminar 16: The Celebrated Shakespeare: public commemoration and biography: “From Global to Local and back to Global: A Study case of Shakespeare’s Romanian after-life.”

- 8- The Third International Conference, *Shakespeare's Cracked Mirrors: Broken Female Bodies and Savage Male Minds*, Romanian Cultural Institute, London, UK, June 6-7, 2013. Contribution: *The Demon-Woman and the Woman Demonized – Stances of Shakespeare's 'The Tempest'*.
- 9- *Shakespeare in Romania, Shakespeare and Romania: Appropriations for Future Centuries*. International Theatre Conference Nagoya, (ITCN), Nagoya, Japonia, 23 iulie 2012.
- 10- *Shakespeare Between Adoption and Adaptation: A Romanian Case Study*. Nagoya Shakespeare Society Nagoya (Japonia), 16 iunie 2012.
- 11- *Black States of Desire*. The Ninth International Conference of the Collegium for African American Research, Université Paris Diderot-Paris 7, France, April 6-9, 2011. Moderator workshop *Iconic Obama*; prezentare: *African American Polyphonic Utopias from Sutton Griggs's Imperium in Imperio to Barack Obama's Oval Room*.
- 12- *Shakespeare and the Romanian 19th Century Drama*. Workshop: Shakespeare as a Cultural Catalyst in Non-English Speaking Countries. The International Shakespeare Conference 2010: "Shakespeare as Cultural Catalyst", 8th - 13th August 2010, The Shakespeare Institute, Stratford-upon-Avon, U.K.
- 13- The Eighth Conference of the Collegium for African American Research *Black Knowledges – Black Struggles – Civil Rights: Transnational Perspectives*, Bremen, Germany, 25-29 martie, 2009: moderator Panel 10: Reception of African-American Literature in Eastern European Countries; comunicare: *Different yet alike: perceptions of race or coping with the Other*.
- 14- Conferința internațională *V.S. Naipaul: écriture de l'altérité, altérité de l'écriture*, Université Jean Moulin Lyon 3, Franța, 12-13 dec. 2008. Comunicarea: "Naipaul's *A Turn in the South* – the Biography of a Race?"
- 15- The RAAS - Fulbright Biennial Conference: *The Sense of America – Histories into Text* București 22.05.12– 24.05.2008. Comunicare: *Ishmael Reed Revisited: A Late Reading of 'Japanese by Spring'*.
- 16- Sesiune Shakespeare – Asociația internațională a criticilor de teatru, Ediția a VI-a a Festivalului Internațional Shakespeare, Craiova, România, 1-10 Mai 2008. Comunicare: *Measure for Measure – a Tragic Requiem of Crepuscular Times*.
- 17- *Shakespeare and Europe: Nation(s) and Boundaries International Conference*, Iași, România, 14-17 November 2007. Comunicare: "The Rediscovery of Shakespeare: Appropriations for a New Century: *Twelfth Night* and *Romeo and Juliet* on a Romanian stage"
- 18- *Language, Literature and Cultural Policies: "Obsessive Discourse"* – the 6th International Conference of the English Department, Faculty of Letters, University of Craiova, Craiova, Romania, 25-27 November 2007. Moderator secțiunea de Studii afro-americane. Comunicare: *Louis Armstrong's Secret Addiction*.
- 19- British and American Studies / XVII – Timișoara, Mai 17-19, 2007. Panel "Postcolonial Voices: Races, Cultures, Identities in Commonwealth Literatures." Comunicare: *Australian Literature in Black and White*.
- 20- Conferința CAAR (Collegium for African American Research): "Blackness and Modernities." Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid 18-21 April 2007. Comunicare: *From the Cornet to the Typewriter and Back: A Late Reading of Louis Armstrong's "Satchmo – My Life in New Orleans"*.
- 21- *Language, Literature and Cultural Policies: "Word Power"* – the 5th International Conference of the English Department, Faculty of Letters, University of Craiova, Craiova, Romania, 2-4 November 2006. Comunicare: *The Late Effects of Early Transportation: From Dickens to Peter Carey and David Malouf*
- 22- *Stages for Shakespeare's Theatre* – Thirty Second International Shakespeare Conference, Stratford-upon-Avon, August 2006. Comunicare: *Shakespeare in Romania: the Meandering Road from Adoption to Adaptation*
- 23- The Eighth International World Shakespeare Congress, Brisbane, Australia, 16-21 iulie 2006. Comunicare: *To Adapt, To Adopt, and the Difference an 'O' Makes*
- 24- Sesiune Shakespeare – Asociația internațională a criticilor de teatru, Ediția a V-a a Festivalului Internațional Shakespeare, Craiova, România, 25 Apr-3 Mai 2006. Comunicare: *Shakespeare and Caragiale*
- 25- Conferința CAAR (Collegium for African American Research), *The Black World:*

- INNERSpace:INNERCity:InterAction:InterNation*, Tours, Franța, 20-24 Apr. 2005. Comunicare: *The Acceptance of African-America in pre- and post-Communist Romania*.
- 26- Conferința internațională a Societății române de studii anglo-americane (RAEAS), Galați, 8-10 Oct. 2004. Comunicare: *Bridges Over the Atlantic*
- 27- Conferința ‘Shakespeareana 2004’, Galați, România, 24-26 Apr. 2004.
Comunicare: *The Unexpected meanings of Adaptations*.
- 28- Black History Month, Centrul Cultural American, București, 24 Feb. 2004.
Comunicare: *On the Impact of African-America in Romania*.
- 29- Conferința Asociației italiene de studii nordamericane, *Ambassadors: American Studies in a Changing World*, Roma, Italia, 6-8 Nov. 2003. Comunicare: *Ambassadors on Duty: The Impact of African-America on the Perception of Race in Romania*.
- 30- Conferința internațională *Language, Literature, and Cultural Policies*, Universitatea din Craiova, 2-4 Nov. 2001. Comunicare: *The Double and the Centre: V. S. Naipaul’s Use of Doubling to Eradicate Traditional Notions of Center and Periphery*.
- 31- Al VII-lea Congres Mondial Shakespeare, Valencia, Spania, Apr. 2001. Comunicare: *The Appropriation of Shakespeare in (Non-Anglophone) Romania*
- 32- *The Rhetoric of the African-American Women’s Fiction* (Al XVI-lea Congres al Asociației Internaționale de Literatură Comparată, Pretoria, Africa de Sud, Aug. 2000);
- 33- *The Difficulties of Translating African-American Literature into Romanian* (The BCLT Translation Seminars, Norwich, Marea Britanie, Mar. 2000);
- 34- *Hamlet, or the Creator Crucified* (Al XV-lea Congres al Asociației Internaționale de Literatură Comparată, Leiden, Olanda, 16-22 Aug. 1997);
- 35- *Shakespeare’s fleurs du mal – or ‘Titus Andronicus’ and the Metaphors of the Perpetual Evil: A Post-Revolutionary Romanian Staging of the Play* (Conferința Shakespeare and the Worlds of Communism, 1920-1990, 4-6 Apr. 1996, Washington D.C., S.U.A.);
- 36- *On Dictators and Dictatorship: A Shakespearean Performance and a Little Bit More in Post-Iron Curtain Romania – ‘Titus Andronicus’ and ‘Ubu Rex with scenes from Macbeth’ at the National Theatre of Craiova, Romania, and the World Over* (Al VI-lea Congres Mondial Shakespeare, 7-14 Apr. 1996, Los Angeles, S.U.A.);
- 37- *The Dangling Hero in a Changing Time* (Conferința TRANSATLANTIC PASSAGES, 15-19 Feb. 1995, Puerto de la Cruz, Tenerife, Spania);
- 38- *Hamlet’s Dilemmas: To Be or Not To Be* (Conferința de Studii britanice și americane, Mai 1995, Timișoara);
- 39- *From St. Petersburg to Harlem: A Comparative Approach to Dostoevski, Ralph Ellison and Richard Wright* (Spring Session on British and American Studies, București, Mai, 1994);
- 40- *The Commonwealth Literature in Romania: Reasons of (Un)Acceptance* (Conferința EACLALS, Graz, Austria, Mai, 1993);
The Black Columbiad: William Wells Brown’s Discovery of America (“AMERICA 500: New and Old Worlds” Hispanic-American Conference, București, 1990);

PREZENȚA ÎN BAZE DE DATE ȘI ÎN BIBLIOTECĂ ÎN ȚARĂ ȘI STRĂINĂȚATE

CEEOL

<https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=169100>- Contrafort 3-4/ 2011 - William Shakespeare – o nouă serie în limba română la Editura Paralela 45.

<https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=455533> Amada Mocioalcă, NTOZAKE SHANGE’S HOLISTIC VISION OF ART, Journal of Romanian Literary Studies, Volume 6, 2015, 406-410

<https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=583680> – Gabriela Iuliana Colipcă-Ciobanu “Shakespeare in Contemporary Romanian Advertising”. *Cultural Intertexts*. 3/2016, 25-46.

<https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=254133> – Bianca Oana Han, “Traducerea în spațiul românesc din secolul al XX-lea” (II). *Studia Universitaria Petru Maior. Philologia*. 11/2011.

196-200.

<https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=30090> – George Volceanov. “Translating and Editing Shakespeare Today”, *Linguistic and Philological Investigations*, 13/2014, 214-226.

WorldCat

https://www.worldcat.org/title/medieval-and-renaissance-english-literature/oclc/923804083&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/incursiuni-literare-ghid-de-literatura-engleza-si-american-aa-study-guide-to-the-entrance-examination-and-not-only/oclc/895068605&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/doctoral-research/oclc/895344461&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/western-fictions-black-realities-meanings-of-blackness-and-modernities/oclc/755698208&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/shakespeare-without-english-the-reception-of-shakespeare-in-non-anglophone-countries/oclc/72992611&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/cultural-dimensions/oclc/895421426&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/european-cultural-landmarks-british-medieval-and-renaissance-literature/oclc/895503213&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/elements-of-drama/oclc/895713383&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/directions-of-research-in-theoretical-and-applied-linguistics-new-realities-new-goals/oclc/895503358&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/cartea-care-vorbeste-introducere-in-romanul-afro-american/oclc/860467248&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/cultura-si-identitate-nationala-in-anglia-medievala-si-renascentista/oclc/895405793&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/opere-vol-5-negustorul-din-venetia/oclc/923847658&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/opere-vol-10-comedia-erorilor-iulius-caesar-traducere-de-lucia-verona-si-horia-garba-prefata-de-emil-sirbulescu-note-de-george-volceanov-othello-traducere-de-lucia-verona-prefata-de-pia-brinzeu-note-de-george-volceanov/oclc/997372525&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/opere-vol-3-a-douasprezece-noapte-sau-faceti-ce-vreti-doi-veri-de-stirpe-aleasa-traducere-prefata-si-note-de-george-volceanov-nevestele-vesele-din-windsor-traducere-de-adriana-si-george-volceanov-prefata-de-emil-sirbulescu-note-de-george-volceanov/oclc/997457095&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/lancierii-razbunarii/oclc/895515906&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/opere-vol-3-a-douasprezece-noapte/oclc/895496579&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/negustorul-din-venetia-troilus-si-cresida-traducere-de-lucia-verona-prefata-si-note-de-george-volceanov-timon-din-aten-traducere-si-note-de-george-volceanov-prefata-de-codrin-liviu-cutitaru/oclc/935647925&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/istoria-lui-pendennis/oclc/895184153&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/capitani-curajosi/oclc/895108587&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/calauza/oclc/935476311&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/capitani-curajosi-roman/oclc/935510706&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/marte-rosu/oclc/895649933&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/deposedatii-roman/oclc/895633156&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/marte-albastru/oclc/895723217&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/marte-rosu-roman/oclc/997370263&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/marte-verde-roman/oclc/1079076953&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/marte-albastru-roman/oclc/895515817&referer=brief_results
https://www.worldcat.org/title/marte-verde-roman/oclc/895515719&referer=brief_results

KVK

https://opacplus.bvb.de/TouchPoint_touchpoint/singleHit.do?methodToCall=showHit&curPos=1&identifier=21_

FAST_1589378559

<https://www.base-search.net/Search/Results?lookfor=Emil+Sirbulescu&name=&oaboost=1&newsearch=1&refid= dcbasen>

BCU

BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Opere Vol. 5 Negustorul din Veneția Troilus și Cresida Timondin Atena

BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Opere Vol. 3, A douăsprezecea noapte sau... Faceți ce vreți Doiveri de stirpe aleasă Nevestele vesele din Windsor

BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Opere Vol. 10, Comedia erorilor Iulius Caesar Othello
BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Medieval and Renaissance English literature

BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Opere Vol. 3, A douăsprezecea noapte Doi veri de stirpe aleasă Nevestele vesele din Windsor

BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Cultură și identitate națională în Anglia medievală și renașcentistă

BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Cultural dimensions

BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Drama as literature and representational art : a handbook
BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Directions of research in theoretical and applied linguistics :new realities, new goals

BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, European cultural landmarks : British medieval and Renaissance literature

BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Incursiuni literare : ghid de literatura engleza si americana; Literary excursions : a study guide to the entrance examination and... not only

BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, The elements of drama

BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Lăncierii răzbunării BCU

Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Istoria lui Pendennis BCU Cluj,

<http://aleph.bcuculuj.ro>, Căpitani curajoși

BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Cartea care vorbește : introducere în romanul afro-american
BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Renaissance Shakespeare: Shakespeare Renaissances : Proceedings of the Ninth World Shakespeare Congress

BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Shakespeare in Contemporary Romanian Advertising. BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Shakespeare's Hamlet in Romania, 1778-2008 : A Study in Translation, Performance, and Cultural Adaptation

BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, TRANSLATING AND EDITING SHAKESPEARE TODAY. BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Shakespeare without English: the reception of Shakespeare in non-anglophone countries

BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Marte Verde : [roman] BCU

Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Marte Roșu : [roman] BCU Cluj,

<http://aleph.bcuculuj.ro>, Marte Verde : [roman] BCU Cluj,

<http://aleph.bcuculuj.ro>, Marte Albastru : [roman] BCU Cluj,

<http://aleph.bcuculuj.ro>, Marte Roșu : [roman] BCU Cluj,

<http://aleph.bcuculuj.ro>, Marte-Albastru

BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Marte-Roșu

BCU Cluj, <http://aleph.bcuculuj.ro>, Deposedății : [roman]